



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.2971
21 December 1990

UN LIBRARY

CHINESE

DEC 26 1990

第二九七一次会议临时逐字记录

1990年12月21日星期五,上午11点

在纽约联合国总部举行

主席: 阿什塔尔先生成员国: 加拿大

中国

哥伦比亚

科特迪瓦

古巴

埃塞俄比亚

芬兰

法国

马来西亚

罗马尼亚

苏维埃社会主义共和国联盟

大不列颠及北爱尔兰联合王国

美利坚合众国

扎伊尔

(也门)

福蒂埃先生

李道豫先生

佩尼亚洛萨先生

阿内特先生

阿拉尔孔·德基萨达先生

塔德塞先生

图尔努德先生

霍谢卢·德拉萨比利尔先生

拉扎利先生

门蒂亚努先生

沃龙佐夫先生

戴维·汉内爵士

皮克林先生

巴格班尼·阿迪图·恩藏格亚先生

本记录包括中文发言的原文和其他语文发言的译文。定本将刊印在安理会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,于一个星期内送交会议事务部正式记录编辑科科长(联合国广场2号, DC 2-750室)。

90-61591/A

下午12点40分开会

主席发言

主席(以阿拉伯语发言)由于依第661(1990)号决议所设委员会昨天在马雅塔·拉西女士的主持下召开了会议。我愿借此机会深切感谢拉西女士主持委员会的事务、以及她在执行任务时作出的巨大努力。拉西女士向我提交了两份报告,这是一项重要成就。我还愿感谢两位委员会副主席,即加拿大和哥伦比亚的代表。

通过议程

议程通过

塞浦路斯局势

秘书长关于联合国塞浦路斯行动的报告(S/21981和Add.1)。

秘书处审查组关于联合国驻塞浦路斯维持和平部队的报告(S/21982)1990年12月12日澳大利亚、奥地利、丹麦、爱尔兰和瑞典常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/21996)。

主席(以阿拉伯语发言):安全理事会现在继续审议其议程项目。

安理会成员面前有以下文件:S/21981和Add.1,即秘书长关于1990年6月1日至1990年11月30日期间联合国塞浦路斯行动的报告;载有安理会磋商过程中拟定的一份决议草案文本的文件S/21988/Rev.2;载有1990年12月12日澳大利亚、奥地利、丹麦、爱尔兰和瑞典常驻联合国代表致安全理事会主席信的文本的文件S/21996。

安理会同前的决议草案(S/21988/Rev.2)已由安理会各成员商定,将由主席提出。

我愿指出对英文文本所作下列口头修正：执行部分第1段第一行中的“费用及筹资问题”的措词应代之以“费用和筹资问题”。在同一段第四行中“在其所有方面”的措词应紧接在文件参考号“(S/21982)”之后。这些修正自然要在决议草案所有语文修正中得到反映。

据我理解，安理会已准备就经口头修正的决议草案表决。如果无人反对，我就认为是这样的了。

没有人反对，就这样决定。

进行了举手表决。

赞成：加拿大、中国、哥伦比亚、科特迪瓦、古巴、埃塞俄比亚、芬兰、法国、马来西亚、罗马尼亚、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、也门、扎伊尔

主席（以阿拉伯语发言）15票赞成。因此，该决议草案获得一致通过，成为第682（1990）号决议。

现在我请愿就我们刚才通过的决议发言的安理会成员发言。

福蒂埃先生（加拿大）（以英语发言：加拿大对安全理事会今天上午通过我们面前的决议草案确实感到非常高兴。

作为过去两年中的安理会成员和联合国驻塞浦路斯维持和平部队的兵员提供国，加拿大对联塞部队的不稳定的筹资状况深感忧虑。联塞部队是目前由自愿捐款而不是分摊经费的唯一联合国维护和平行动。多年来，自愿捐款一直不足以支付兵员提供国的所需费用。

秘书长多次对联塞部队的不健康筹资状况表示关注，并要求以分摊经费支付联合国负责的费用。他在1990年12月7日关于联塞部队行动的最新报告中再次提出了这一要求。

这一立场得到了所有联塞部队部队派遣国的赞同，它们最近在1990年12月12日的来信（S/21996）和1990年5月21日的来信（S/21301）中赞同这一立场，这一立场还得

到了审查联塞部队行动的秘书处审查组的赞同,该审查组于1990年12月7日发布了报告(S/21982)。

所有这些文件清楚表明,解决联塞部队面临的财政危机的唯一办法是用全体会员国分摊经费的办法取代自愿捐款制度。

自从两年以前--1989年1月--成为安全理事会成员以来,加拿大一直努力解决联塞部队面临的经费筹措方面的困难。每当安理会审议将联塞部队驻留期限延长半年的问题时,我们就促请采用分摊经费的办法。我们也要求主席发表声明,提及联塞部队的经费筹措问题。此外,我们鼓励对联塞部队的行动进行审查,以查清可以免除哪些方面的费用,而不影响部队继续开展其重要工作。

因此,我们感到高兴的是安理会于1990年6月15日发表了一份主席声明(S/21361),声明承认“联塞部队面临日益深化的长期财政危机的情况”。在声明发表后的六个月里,我们和其他部队派遣国一道作出了一切合理努力,以使安全理事会成员认识到,现在应用分摊经费的办法,支付应由联合国承担的联塞部队的部分费用,使这一问题得到解决。

我们各国外长向安理会的一些成员国的外长发出了信件。外交官们在我们各国的首都、在安理会所有成员国的首都都发表了我们的观点。在纽约还举行了双边会谈。所有这些努力以上星期末分发给安理会成员决议草案(S/21988)而达到高峰。该决议将责成安理会取消自愿捐款,改用分摊经费的办法支付应由联合国承担的联塞部队费用部分,这将在下次,即1991年延长驻留期限时生效。原共同提案国和长期以来的所有部队派遣国都希望安理会核准这项决议。

主席先生,如你所知,我们原来打算在把联塞部队的驻留期限再延长六个月之前,即在上星期就决议草案进行表决。但是,应一些安理会成员,特别是决议草案的一个共同提案国的请求,我们同意推迟审议决议草案,以进一步进行谈判。

此后我们继续努力,以说服安理会的一些常任理事国--对维护国际和平与安全负有特殊责任的国家--解决联塞部队的财政危机的时候已经到了。我们试图使它们

相信,它们和由于种种原因没有向维持和平行动派遣部队的联合国所有其他会员国都有责任承担经费负担中的公平份额。

令人遗憾的是,我们没有成功,否决的阴影一直笼罩着安理会大厅。在此情况下,为了促进所有维持和平国家的利益,我们进一步修正了我们的决议草案(S/21988/Rev.1),以便安全理事会在此后六个月里着手审查为联塞部队提供经费的其他办法,但有一项谅解,即如果在这段时间里不能找到取代分摊经费的办法,安理会将同意从1991年6月15日起用分摊经费的办法为联塞部队提供经费。

我们想感谢赞成我们经订正的决议草案的所有成员。使我们感到高兴的是,有这么多的安理会成员在本星期早些时候就看出了我们这方面的理由,并准备解除联塞部队部队派遣国二十五年多来所担负的一部分沉重负担。

令人遗憾的是,安理会一些常任理事国仍然不准备致力于分担联塞部队的费用,虽然他们现在已62次--62次--投票延长联塞部队的驻留期限,它们和我们一样认为联塞部队在维持塞浦路斯的和平、促进创立条件,使秘书长继续执行斡旋使命方面继续发挥至关重要的作用。

在其后的谈判中,我们为了解决它们关注的问题作出了一切合理的努力,我们没有忘记决议的目标--解决联塞部队的财政危机。结果就是安理会今天上午一致通过的决议。

令我们感到遗憾的是,这项决议本身并未解决问题。但它确实责成安理会审查这一问题,并在1991年6月1日前就审查结果提出报告,以规定另外的经费筹措安排,其中可以包括采用分摊经费的办法,以便下次在1991年6月15日或在此之前延长联塞部队驻留期限时,使之建立在牢固、安全的财政基础上。

虽然加拿大目前在安全理事会的任期10天以后将结束,但我们将继续十分密切地注视这一问题,与安理会成员一道努力--这是我们作出的保证--寻求联塞部队经费的其它筹措安排。我们不仅是作为一个相信总的维持和平行动的忠诚的联合国成员,而且也是作为联塞部队的一名忠诚的成员这样做的。

最后,我向今天投票赞成这项决议的所有安全理事会成员表示感谢。我们和其他的部队派遣国期待着六个月以后联塞部队的经费来源将走上更加健康状况的轨道。

这很可能是我作为加拿大在安理会的代表所作的最后一次发言,而后我国代表团将完成最近两年的任务,走出会议厅。我想以我个人的名义,并代表加拿大代表团的所有成员,感谢我的所有同事们在过去的二年里的友好态度与合作。得以在这一活力重新得到加强的机构45年历史上的目前这一关键时刻参加其重要工作,加拿大感到莫大的荣幸。

(以法语发言)

最后,我祝愿你主席先生、秘书长、秘书处所有其他成员和我的所有同事们节日快乐,在1991年身体健康,取得成功,快乐幸福。

主席(以阿拉伯语发言):我感谢加拿大代表对我说的客气话。

托尔努德先生(芬兰)(以英语发言):首先,我想感谢加拿大代表清楚地阐述了安理会刚才通过的决议的背景、历史和意义。我们认为重要的是,有关联合国驻塞浦路斯维持和平部队(联塞部队)经费筹措的问题得到广泛的理解,加拿大的发言确实是这一方面的又一贡献。

联合国驻塞浦路斯维持和平部队(联塞部队)自成立起,芬兰就是向它提供军事人员的国家之一。因此,芬兰强烈感到目前筹措资金安排不能令人满意。所以我们一贯支持秘书长试图改变现行筹资系统的努力。我们也同其他提供部队国家进行合作,以求实现将自愿捐助改为分摊捐助。

我们认为刚刚通过的决议是朝着这个方向迈出的第一步,即使联塞部队筹资与其它维持和平行动原则一致。我们希望安理会现在已开始了导致1991年6月变革的不可逆转的进程。

最后,同一位发言人一样,我现在可能也是在安理会最后一次发言,我愿代表我国代表团所有成员并以我个人的名义,向安理会所有的成员表示感谢,感谢有机会与

他们进行了合作。

戴维·汉内爵士(联合王国)(以英语发言):首先,我愿赞扬加拿大代表在开展这项工作中所作的巨大努力,加拿大是本决议案的原始主要共同提案国之一。我们同芬兰代表一起在过去几星期里与他一起共事,如没有他的努力,我们甚至不可能达到今天这一地步。当然,我国代表团也对安理会今天未能采取彻底的做法感到遗憾,但我们确实认为我们刚刚通过的决议是大大前进了一步,我们也对这个事实表示欢迎,即安理会最终决定致力于寻求解决联合国驻塞浦路斯维持和平部队(联塞部队)的筹资问题。

正如其它发言人所说和强调的一样,联塞部队在联合国维持和平行动中是唯一一个依赖自愿捐助偿付行动费用的部队。我确实认为应该记住,那些联合国费用相对来说是比较少的——一年不到三千万美元——因为行动费用的大部分是由提供部队的国家负担。但甚至是自愿捐助一向达不到那个小数额,现在联塞部队欠款额已达一亿八千万美元的程度,所以提供部队国家也要负担那个包袱。

现在,联塞部队自1964年以来的总费用据估计已累积达二十亿美元左右,这确实是一笔巨额费用,而其中的大部分是由少数提供部队的国家负担。坦率地说,这一情况是完全不公平的。秘书长反复呼吁将联塞部队的筹资放在良好的基础上,他在安理会今天审议的报告中再一次发出这样的呼吁。在经过26年之后,安理会早该注意这个呼吁,我国代表团当然会努力工作以保证明年头几个月我们再次处理这一问题时,我们可以一劳永逸地解决这个问题。

最后,我们在这儿谈的不仅仅是一个联塞部队问题,而是适用于一般的维持和平行动,认识到这一点是重要的。可能很快就会向安理会提出一个建议,即在西撒哈拉进行规模大得多的维持和平行动。也许安理会在柬埔寨会有一个更长时间的行动。对联塞部队筹资不正常的和令人痛心的不满意的安排不予处理是绝对不公平和无法接受的。因此我们认为,现在已经到转入分摊捐助的时间了,而那就是我们因刚才通过的决议而要进行的回顾和重新考虑时的谈判的基础。

李道豫先生(中国): 中国政府一贯主张塞浦路斯两族人民通过谈判政治解决塞浦路斯问题, 并一贯积极评价联塞部队的作用。我愿藉此机会再次呼吁塞浦路斯两族领导人与秘书长充分合作, 以便早日解决这一长期悬而不决的问题。

关于联塞部队经费问题, 尽管中国代表团同情该部队的经费困难和出兵国的处境, 但是, 我们不能不指出, 联塞部队的建立、组成和经费安排是在当时特定情况下作出的, 因此该部队有自己的独特特点。如果只改变该部队的筹款方式, 就可能导致其他有关安排也需相应地重新研究和调整的问题。由于这是历史遗留的比较复杂的问题, 安理会成员国对此存在严重分歧, 中国代表团一贯主张应当通过充分协商, 寻找妥善的、全面的解决办法。我们注意到经过修改的草案已强调安理会成员就此磋商, 对最后如何改变尚须安理会届时审议并作出决定, 目前各方并不需要作出承诺。我们认为草案已反映了中国主张继续磋商而目前不应仓促就改变筹款方式作出任何决定的意见。为此, 中国代表团对决议投了赞成票。但我愿在此重申, 中国对联塞部队筹款问题立场没有改变, 也不对改变筹款方式承担任何义务。

沃龙佐夫(苏维埃社会主义共和国联盟)(以俄语发言): 今年6月我已经指出了苏联对联合国塞浦路斯维持和平部队筹资问题的立场。我当时在安理会的发言中强调指出联合国塞浦路斯维持和平部队如何筹资的问题不能脱离联合国这一维持和平行动的其他根本方面而单独审议。

我们不应该看不到联合国这一行动的独特性和具体特点, 正如成立联合国塞浦路斯维持和平部队的安全理事会第186(1964)号决议所反映的那样。我在六月份的发言中还回顾过, 苏联在1964年支持决议是鉴于塞浦路斯的立场, 同时鉴于决议的通过并不强求不参加联塞部队的成员国承担财政义务。

当然, 我们理解联合国驻塞浦路斯部队现在面临的财政困难。总的来讲, 为维持和平部队筹措资金的问题, 对整个联合国来说, 现已变得很尖锐。包括苏联在内的大国、各主要捐款国, 为世界各地的缔造和平进程支付巨额款项, 而随着在西撒哈拉和柬埔寨可能开始耗资昂贵的行动, 这些开支与费用很快将上升得更高。

鉴于这些条件,为联合国维持和平行动筹措资金已成为一个尖锐的问题,需要新的和可能不同于以往的那种解决方法。削减这种行动费用的另一些可能方法,可包括合理使用联合国部队以及充分利用地方资源。

因此,我们与决议草案提案国交换了看法,以为提供部队国家找到解决这一非常重要的问题的、大家都可接受的办法。我们感谢加拿大和联合王国常驻代表及以恰当的负责方式为这一寻求普遍接受的方法的努力作出反应的其它提案国。

我们的理解是,有关对联合国驻塞浦路斯维持和平部队的费用和筹资问题进行全面研究的措词,意味着将对该问题及这些部队的各方面职能和各方的立场进行全面研究。我们愿强调指出,决议绝没有对各种问题造成不利影响,也不会出现自动实行强制为部队筹措资金的情况。

我们还要强调指出,只有在进行即将举行的磋商之后,才能找到普遍接受的解决问题的办法。

我们仍愿强调指出,安理会必须首先注意在塞浦路斯找到解决方案的问题。我们认为,需要尽快使该进程摆脱其长期的僵局,并应在考虑到塞浦路斯人合法利益的情况下,在众所周知的联合国决议基础上解决这一现存的问题。

我们将非常密切地关注秘书长的斡旋使命及在此范围内进行的两族间对话。我们支持德奎利亚尔先生的不懈努力,包括他为使这一对话走上取得实际结果道路而做出的努力。

皮克林先生(美利坚合众国)(以英语发言):我国政府充分意识到那些为使驻塞浦路斯部队继续获得成功而做出如此巨大贡献的国家的非常实际的担忧。美国完全支持联合国驻塞浦路斯部队,认为它们是秘书长促进持久和公正解决塞浦路斯问题的持续努力的一个组成部分。

我们充分认识到秘书长在最近12月7日关于该部队的报告(S/21981和Add.1)所强调的问题。我们坚决认为,必须找到解决由于更多的国家未能向该部队自愿捐款而造成的资金不足问题的办法。我们一直支持秘书长为获得更多的捐款而做出的努

力。不幸的是，他的呼吁迄今未得到理睬。

当我们解决资金问题时，还必须审查减少行动费用而同时保持维持和平部队执行任务的能力的途径。因此，我们正饶有兴趣地研究今年十一月曾走访塞浦路斯的秘书处审查小组的报告。

我们欢迎决议要求研究方法，以使联合国驻塞浦路斯部队立于稳固和有保证之地。我们期望看到该决议所要求进行的审查结果。同时，应明确一点，即该决议并未促进任何一种取得维持和平部队的稳固财政基础的方法。我们愿探索为该部队筹措资金的所有途径，但由于这对美国来说是一个在政治上很微妙的问题，我们还将需要与美国国会密切磋商，我们打算这样做。

美国对驻塞浦路斯维持和平部队的承诺是明确的。我们充分支持解决提供部队国家所面临的明显财政负担的各种努力。

霍谢卢·德拉萨比利尔先生（法国）（以法语发言）：我国代表团对已成为第682（1990）号决议的决议草案投了赞成票。然而，我们愿就该议题谈几点看法。

法国一贯支持维持和平行动，认为它是极为重要的手段，能够让联合国履行根据《宪章》所赋予它的维持国际和平与安全的职责。

法国远不止于只在原则上提供支持，而且为维持和平行动贡献人力和经费。500多名法国军官、非现役军官和其他军官参与了这一行动。此外，我们一直承担我们对维持和平行动所负财政方面责任，并全部及时支付了我们的义务捐款。我们愿对安理会可能在今后决定的类似维持和平行动采取同样的建设性态度。

谈到联合国驻塞浦路斯维持和平部队的具体情况，我们今年再次志愿向该部队账户捐款。

维持和平行动的目的是促进解决国际争端与冲突。因此，这种行动不能被看作是和平的替代物，也不是通过谈判实现政治解决的要求的替代物。因此，它们应当一直是临时性的。当联塞部队大约在二十六年前成立时，显然其任期是临时性的。不幸的是，经验使我们懂得，由于我们只能为之感到遗憾的各种政治情况——它们妨碍了

通过谈判解决塞浦路斯问题——该部队已永久化了。

我们重申，我们愿看到迅速以政治方式解决该问题，并充分支持秘书长为完成其在塞浦路斯问题上的斡旋任务所做的努力。

在这一点上，虽然安理会于12月9日重申其对寻求政治解决的鼓励，但我们关心的是，当我们处理联塞部队的财政困难时，要避免任何可能加强已经很显著的使该部队制度化和永久化的趋势的决定。我们正要求各方表现出政治意愿并加强决心，以促进寻求共同接受的解决方案的努力，此时肯定这一趋势将向它们送去不好的信息。

然而，我们同时却对深入审查为部队筹措资金问题一事抱虚心态度。我们认为这种研究如包括该部队的职能和组织方面，将是有益的。

主席（以阿拉伯语发言）：我的名单上没有别的发言者了。安全理事会就此结束现阶段对议程项目的审议。

下午1时20分散会。